



CANADA

TREATY SERIES **1967 No. 2** RECUEIL DES TRAITES

NAVIGATION

Seaway Tolls

Exchange of Notes between CANADA and
the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, March 31, 1967

Entered into force March 31, 1967

NAVIGATION

Péages de la voie maritime

Échange de Notes entre le CANADA et
les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa le 31 mars 1967

En vigueur le 31 mars 1967

32 757 081

b 1638890

32 757 087

b 1638956

EXCHANGE OF NOTES (MARCH 31, 1967) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING TOLLS ON THE ST. LAWRENCE SEAWAY AND THE APPLICATION OF A LOCKAGE FEE ON THE WELAND CANAL.

I

The Secretary of State for External Affairs to the Chargé d'Affaires a.i. of the United States Embassy in Canada.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, March 31, 1967

No. X-124

SIR:

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada dated March 9, 1959⁽¹⁾ which incorporated the Memorandum of Agreement and Tariff of Tolls respecting the St. Lawrence Seaway as amended by the Agreement of June 30, 1964.⁽²⁾

Pursuant to these Agreements, consultations have taken place between the Government of the United States and the Government of Canada respecting the arrangement governing tolls for the St. Lawrence Seaway. As a result of these consultations, the Canadian Government understands that the United States Government is not prepared to accept at the present time an increase in the level of tolls for the Montreal/Lake Ontario section of the Seaway. The Canadian Government is therefore prepared to agree (a) to the continuance of the existing schedule of tolls for the Montreal/Lake Ontario section: (b) that the division of tolls derived from the operation of the Montreal/Lake Ontario section shall be seventy-three percent in Canadian dollars to the Authority and twenty-seven percent in United States dollars to the Corporation; (c) that the sufficiency and division of tolls may, at the request of the Seaway Authority or the Seaway Development Corporation, be reviewed with a view to any necessary adjustment at the expiry of the 1970 navigation season, in accordance with the provisions of the 1959 Agreement, as amended, and (d) that all vessels shall have the option to calculate gross registered tons according to the prescribed rules for measurement in either Canada or the United States.

I would also refer to a decision of the Canadian Government to impose a lockage fee on the Welland Canal. As a result of the consultations referred to in the immediately preceding paragraph, the Canadian Government understands that although the United States Government does not concur with that decision, it is prepared to agree that the Tariff of Tolls annexed to the Agreement of March 9, 1959 be amended to include the lockage fee described in the appendix to this Note. It is understood that the suspension of the toll levy on the Wel-

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1959 No. 5.

⁽²⁾ Canada Treaty Series 1964 No. 13.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (LE 31 MARS 1967) ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LES TAUX DE PÉAGE SUR LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT ET A L'IMPOSITION D'UNE TAXE D'ÉCLUSAGE SUR LE CANAL DE WELLAND.

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Chargé d'Affaires a.i. de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada.

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

N° X-124

Ottawa, le 31 mars 1967

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement canadien, en date du 9 mars 1959,⁽¹⁾ et comprenant le Mémoire d'accord et le tarif des péages applicables sur la Voie maritime du Saint-Laurent, modifiés par l'Accord du 30 juin 1964.⁽²⁾

Conformément à ces Accords, des consultations ont eu lieu entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement canadien en ce qui concerne l'arrangement régissant les péages applicables sur la Voie maritime. A la suite de ces consultations, le Gouvernement canadien déduit que le Gouvernement des États-Unis n'est pas disposé à consentir, à l'heure actuelle, à une augmentation des péages pour la section Montréal/lac Ontario de la Voie maritime du Saint-Laurent. En conséquence, le Gouvernement canadien est prêt à accepter a) que le tarif actuel des péages soit maintenu pour la section Montréal/lac Ontario; b;) que la répartition des péages provenant de l'exploitation de la section Montréal/lac Ontario soit de 73 p. 100 en dollars canadiens pour l'Administration et de 27 p. 100 en dollars américains pour la Corporation; c) que le montant et la répartition des péages soient révisés, à la demande de l'Administration de la Voie maritime et de la Seaway Development Corporation, en vue de toute modification nécessaire à la clôture de la saison de navigation de 1970, conformément aux dispositions de l'Accord de 1959 amendé, et d) que tous les navires aient la faculté de faire déterminer leur tonnage brut au registre suivant les règles de jaugeage en vigueur au Canada ou aux États-Unis.

Je me réfère aussi à une décision du Gouvernement canadien relative à l'imposition d'une taxe d'éclusage sur le canal de Welland. A la suite des consultations dont il est question dans le paragraphe précédent, le Gouvernement canadien déduit que même si le Gouvernement des États-Unis n'approuve pas cette décision, il est disposé à consentir à ce que le tarif des péages annexé à l'Accord du 9 mars 1959 soit modifié de manière à comprendre la taxe d'éclusage décrite dans l'annexe à la présente Note. Il est entendu que la suspension

(1) Recueil des Traités 1959 No 5.

(2) Recueil des Traités 1964 No 13

land Canal provided for in the Agreement of July 13, 1962⁽³⁾ and continued by the Agreement of March, 31, 1964,⁽⁴⁾ will continue through the 1971 navigation season.

If the United States Government concurs, it is proposed that this Note and your reply shall constitute an Agreement between the two Governments, amending the Agreement of March 9, 1959, as amended.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ROBERT H. WINTERS
*for Secretary of State for
External Affairs*

Chargé d'Affaires, a.i.

Embassy of the United States of America
Wellington Street
Ottawa

⁽³⁾ Canada Treaty Series 1962 No. 8.
⁽⁴⁾ Canada Treaty Series 1964 No. 9.

du péage sur le canal de Welland prévue dans l'Accord du 13 juillet 1962⁽³⁾ et maintenue par l'Accord du 31 mars 1964⁽⁴⁾ se prolongera jusqu'à la fin de la saison de navigation de 1971.

Si le Gouvernement des États-Unis est d'accord avec ce qui précède, il est proposé que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord modifiant l'Accord du 9 mars 1959 amendé.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma très haute considération.

*Pour le Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures*

ROBERT H. WINTERS

Monsieur le Chargé d'affaires a.i.
Ambassade des États-Unis d'Amérique
Rue Wellington
Ottawa

⁽³⁾ Recueil des Traités 1962 No 8.

⁽⁴⁾ Recueil des Traités 1964 No 9.

APPENDIX

For transit Lake Ontario to or from Lake Erie:

(a) *Complete Transit*

A lockage charge, per lock, which may be shared by cargo or passenger vessels in tandem and is subject to a fifty percent reduction for cargo vessels in ballast:

	1967	1968	1969	1970	1971
(i) cargo or passenger vessels	\$20.00	\$40.00	\$60.00	\$80.00	\$100.00
(ii) pleasure craft	3.00	3.00	3.00	3.00	3.00
(iii) others vessels	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00

(b) *Partial Transit*

Between Lake Ontario and Lake Erie, in either direction, fifty percent of the net lockage charge, per lock, calculated in accordance with subsection (a), for cargo or passenger vessels which take on or discharge their entire load of cargo or passengers between Locks 1 and 8 of the Welland Canal, with a charge of \$3.00 per lock for pleasure craft transits and \$5.00 per lock for the transit of other vessels.

(c) *Minimum Charges*

Fifty percent reductions for cargo or passenger vessels in tandem in ballast and making partial transits apply to amount otherwise remaining due. Minimum payment for cargo or passenger vessels would be twelve and one half percent, per lock, which would apply to a vessel making a partial transit in ballast and in tandem.

II

The Chargé d'Affaires, a.i. of the United States Embassy in Canada to the Secretary of State for External Affairs.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, March 31, 1967

No. 240

SIR:

I have the honor to refer to your Note No. X-124 of March 31, 1967, proposing an agreement on certain arrangements concerning the St. Lawrence Seaway.

The terms and arrangements set forth in that Note are acceptable to the Government of the United States, which concurs in the proposal that your Note and this reply shall constitute an agreement between the Canadian and United States Governments amending the Agreement of March 9, 1959, as amended.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

JOSEPH W. SCOTT
Chargé d'Affaires ad interim

The Honorable Paul Martin
Secretary of State for External Affairs
Ottawa

ANNEXE

Transit du lac Ontario au lac Érié ou vice versa:

a) *Transit complet*

Une taxe d'éclusement, pour chaque écluse, qui peut être partagée par des navires de charge ou des navires à passagers voyageant en tandem et qui est soumise à une réduction de 50 p. 100 dans le cas navires de charge sur lest:

	1967	1968	1969	1970	1971
(i) navires de charge ou navires à passagers	\$20.00	\$40.00	\$60.00	\$80.00	\$100.00
(ii) embarcation de plaisance	3.00	3.00	3.00	3.00	3.00
(iii) autres navires	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00

b) *Transit partiel*

Entre le lac Ontario et le lac Érié, dans un sens ou dans l'autre, 50 p. 100 de la taxe d'éclusement nette, calculée conformément au paragraphe a), dans le cas des navires de charge ou des navires à passagers qui embarquent ou débarquent toute leur cargaison ou leurs passagers entre les écluses 1 et 8 du canal de Welland, avec une taxe de \$3.00 par écluse s'il s'agit d'embarcations de plaisance et de \$5.00 s'il s'agit de tout autre navire.

c) *Taxes minimums*

Des réductions de 50 p. 100 dans le cas des navires de charge ou des navires à passagers voyageant en tandem, sur lest, et effectuant un transit partiel s'appliquent au montant qui reste impayé. La taxe minimum dans le cas des navires de charge ou des navires à passagers serait de 12.5 p. 100 par écluse, ce qui s'appliquerait à un navire effectuant un transit partiel sur lest et en tandem.

II

Le Chargé d'Affaires a.i. de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 31 mars 1967

N° 240

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° X-124 du 31 mars 1967, qui propose un accord concernant certains arrangements applicables à la Voie maritime du Saint-Laurent.

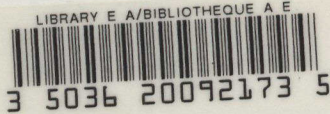
Les dispositions contenues dans cette Note sont jugées acceptables par le Gouvernement des États-Unis, qui agrée votre proposition voulant que votre Note et la présente réponse constituent, entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement des États-Unis, un Accord modifiant l'Accord du 9 mars 1959.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

Chargé d'affaires ad interim
JOSEPH W. SCOTT

L'honorable Paul Martin
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092173 5

© ©

Crown Copyrights reserved

Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa
and at the following Canadian Government bookshops:

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX

1735 Barrington Street

HALIFAX

1735, rue Barrington

MONTREAL

Aeterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

MONTREAL

Édifice Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

OTTAWA

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

WINNIPEG

Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER

657 Granville Street

VANCOUVER

657, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price: 35 cents

Catalogue No. E3-1967/2

Prix 35 cents

No de catalogue E3-1967/2

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

The Queen's Printer
Ottawa, Canada
1969

L'Imprimeur de la Reine
Ottawa, Canada
1969

757 099 / 53 664 000